



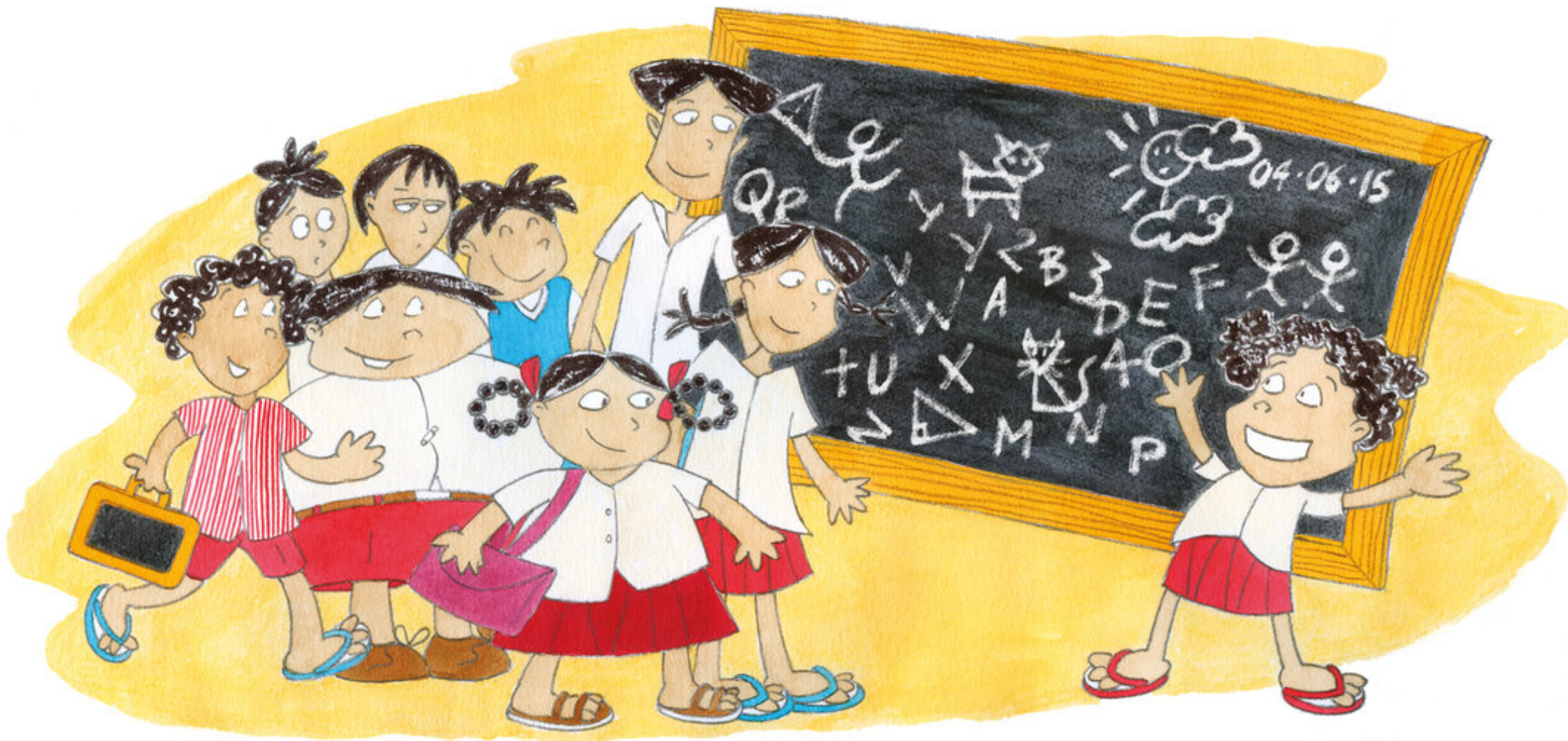
Le petit chien d'Ammu

Author: Sowmya Rajendran

Illustrator: Soumya Menon

Translator: Sak Untala

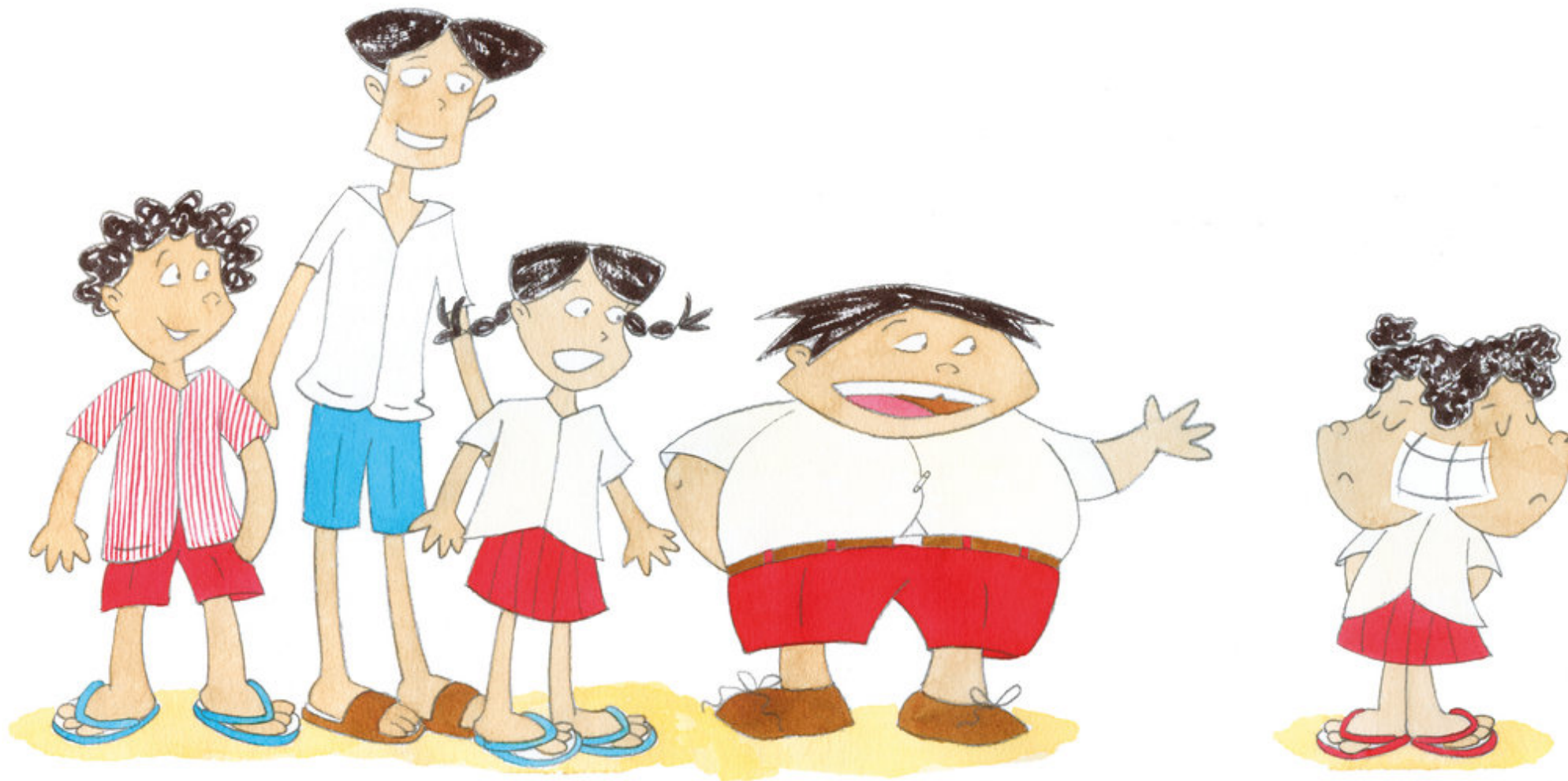
Level 2



Ammu n'avait pas de petit chien. Mais à l'école, elle racontait à tout le monde qu'elle en avait un.



- « Mon petit chien s'appelle Shankar », dit-elle à Venu.
- « Shankar mange des bananes », dit-elle à Abdul.
- « Shankar est noir », dit-elle à Kumari.
- « Shankar joue au ballon avec moi », dit-elle à Unni.



Alors, Venu, Abdul, Kumari et Unni dirent à Ammu qu'ils voulaient aller chez elle pour voir Shankar. Ammu secoua la tête.

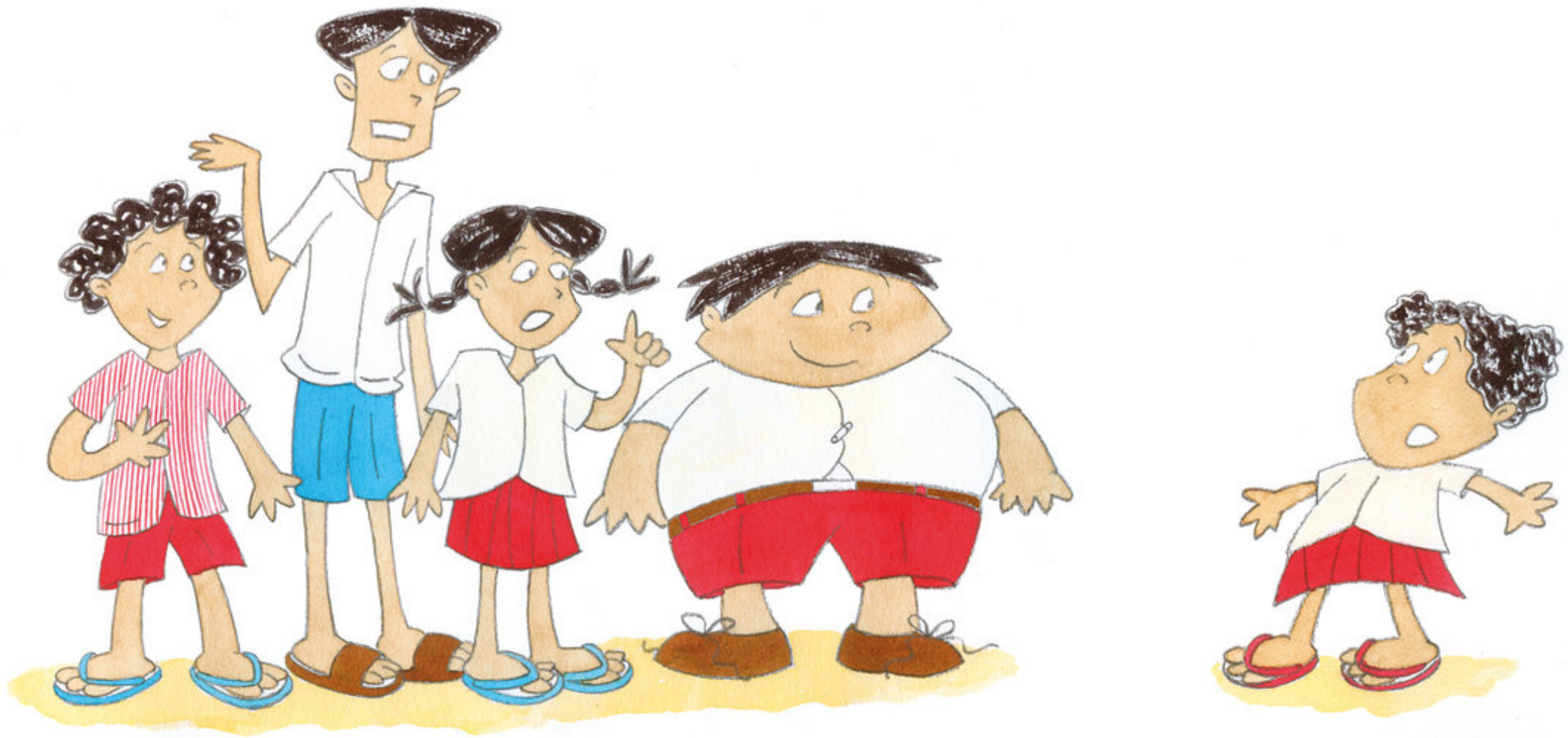
« C'est impossible, dit-elle.



- Pourquoi ? demandèrent-ils.
- Parce que Shankar a peur quand il y a trop de monde, expliqua Ammu.
- Dans ce cas, nous jouerons avec lui les uns après les autres, proposa Kumari.



- C'est impossible, répondit Ammu.
- Pourquoi ? demanda Unni.
- Parce qu'aujourd'hui nous sortons, dit-elle.



- Dans ce cas, nous viendrons demain, proposa Abdul.
- Nous lui apporterons des bananes, suggéra Venu.
- Nous jouerons avec lui les uns après les autres, indiqua Kumari.
- D'accord », dit Ammu qui ne savait pas quoi répondre d'autre.



Ce soir-là, Ammu demanda à Achan s'il voulait bien lui acheter un petit chien.

« On verra, dit Achan.

— Mais c'est urgent », dit Ammu.

Achan se mit à rire.

Ammu ne put avaler une bouchée de son repas. Elle ne se sentait pas très bien.



Elle préférait ne pas penser au lendemain.
Le lendemain matin, Amma lui dit : « Tu as l'air malade ».
Elle mit sa main sur le front d'Ammu. « Tu as de la fièvre ! »



« Aujourd'hui, tu vas rester à la maison », dit Amma.
Ammu n'alla donc pas à l'école. Elle resta au lit toute la journée. Elle ne trouva pas ça drôle du tout. Elle ne put avaler qu'une tranche de pain.



Dans la soirée, Venu, Abdul, Kumari et Unni virent lui rendre visite.
« Pourquoi as-tu manqué l'école, aujourd'hui ? demanda Unni.
— Je suis malade », répondit Ammu.



- Nous avons vu Shankar, dit Abdul.
- Où ça ? demanda Ammu.
- Dans le jardin, répondit Kumari.



— Il n'a pas voulu jouer au ballon », ajouta Abdul.
Ammu se leva d'un bond et se précipita dehors.



C'était vrai. Il y avait bien un petit chien dans son jardin. Shankar !
« Mais il n'est pas noir, dit Venu. Il est marron.



— Et il n'a pas peur des gens, dit Abdul.

— Oh, fit Ammu. Je l'ai inventé !



- Il n'aime pas jouer au ballon, dit Unni.
- Oh, reprit Ammu. Je l'ai inventé aussi !



— Mais il aime les bananes, fit remarquer Kumari.

— Ça, je vous l'avais dit, n'est-ce pas ? » demanda Ammu en riant.

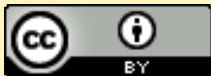
Story Attribution:

This story: Le petit chien d'Ammu is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Ammu's Puppy](#)', by [Sowmya Rajendran](#). © Storyweaver, Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Girl drawing a dog on a blackboard](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Group of school children watching a girl talk animatedly](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl speaking to four different children](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl shaking her head at a group of children in school uniforms](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A group of worried school children](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Five school children](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A group of children in conversation](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl speaking to her father who is reading the newspaper](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A woman touching the forehead of an ill girl](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A woman holding a bag, a girl in bed with a slice of bread](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [A group of children speaking to a girl lying in bed](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A happy girl speaking to another boy and girl dressed in school uniform](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A group of children watching a girl run](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A boy, a girl and a playful puppy](#) by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A grinning girl, a boy looking closely at a puppy](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A boy throwing a ball, a girl looking worried](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Two girls and a puppy with a banana peel on its head](#), by [Soumya Menon](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le petit chien d'Ammu (French)

Ammu n'a pas de petit chien, mais elle raconte à ses amis qu'elle en a un ! Son petit chien s'appelle Shankar et il aime les bananes. Elle en parle tellement que ses amis veulent venir chez elle pour le voir. Que va donc bien pouvoir faire Ammu ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!